|  |  |
| --- | --- |
| **Veronika Jefremowa**  Sedentaler Str. 30  D-40699 Erkrath, Germany  Phone: +49 2104 / 810 86 22  Cell: + 49 152 / 088 36 808  Email: [Veronikajef@googlemail.com](mailto:Veronikajef@googlemail.com)  Website: www.veronika-jefremowa.de |  |

**Summary**

* Since 2009 - Member of the Federal Association of Interpreters and Translators (BDÜ)
* Included in the list of sworn Interpreters of [North Rhine -Westfalia](https://www.google.ru/search?newwindow=1&biw=1366&bih=643&q=North+Rhine+-Westphalia&spell=1&sa=X&ei=bwevVK6JEcT9ywPe-YHgCQ&ved=0CBgQvwUoAA) Court of Appeal
* Simultaneous interpreter / translator, regular participant in international projects
* Professional Russian language teacher, individual and group lessons
* Professional Violinist – Performer / Violin Teacher
* The Rimsky-Korsakov St. Petersburg State Conservatory of Music

**Related Experience**

**Simultaneous interpreter**, since 2003 - Regular participation in various projects, such as:

Days of Moscow in Dusseldorf,

Exhibition-fair CeBIT, Hannover,

Forum on Health, Consulate General of the Russian Federation in Bonn,

Vaillant Group GmbH Company,

Congresses and international conferences

2017. Interpreting for German Chancellor Angela Merkel

2019. Interpreting at the “Petersburger Dialog” in Bonn with the participation of the German and the Russian Minister of Foreign Affairs and (in the working party „Culture“) the Director of the Hermitage Museum Mikhail Piotrovsky

**Russian language teacher** – Thyssen-Krupp - Dusseldorf, 2004 - 2005

Individual and group lessons, individual lessons for one of the board member

**Russian language teacher** – E.ON Ruhrgas – Essen, 2010 -2011

**Freelance translator / Consecutive interpreter at negotiations** – Munich, 1999-2003

With the following specializations:

Economics, engineering, law, medicine, philosophy, literature, history, music, art

Consecutive interpreter in various fields

Leading international telephone conferences

Participation in various projects, including abroad

**Translator / Interpreter** – Dusseldorf, 1992 - 1999

Cooperation with a Dutch publishing house, German – Russian, Dutch – Russian and vice versa

Work at presentations and negotiations, German – Russian, Dutch – Russian

**Education / Certification**

**Member** of the Federal Association of Interpreters and Translators (BDÜ), 2009

**Obtaining authorization to certification** of translators/ interpreters, included in the list of sworn translators of [North Rhine -Westphalia](https://www.google.ru/search?newwindow=1&biw=1366&bih=643&q=North+Rhine+-Westphalia&spell=1&sa=X&ei=bwevVK6JEcT9ywPe-YHgCQ&ved=0CBgQvwUoAA) Court of Appeal, 2001

**Bavarian Ministry of Education and Culture**, Munich - Successful state *Certification* exams

Qualifications: Translator with state certification, Russian and German, 2000

…2

**Veronika Jefremowa** continued…

**Institute of Languages and Interpreters Translation Munich,**

(Sprachen- und Dolmetscher-Institut München), September 1998 – June 1999

Three-year course completed in two semester.

*Diploma:* Interpretation and translation, German and Russian languages

Specialization: Economics and Technology

**Folkwang University of the Arts**, Essen, 1995

*Diploma* with the qualification “Performing arts”

Specialization: Violin

*Graduation*, Finals: “Excellent”

**Dusseldorf Symphony Orchestra** /German Opera on the Rhine, 1992 - 1993

*Professional practice*

**Heinrich-Heine University**, German for foreigner’s course, 1990 - 1993

*Certificate* **-** all six stages passed and graduated in two semesters

**Robert-Schumann University of Music** (Musikhochschule) Dusseldorf, 1990 – 1993

**The Rimsky-Korsakov St. Petersburg State Conservatory of Music**, student, 1989 – 1990

**The Rimsky-Korsakov St. Petersburg State Conservatory of Music College**, 1984 - 1988

Including studies of English, Spanish and Italian

*Diploma* with honor, qualification: Violinist – Performer / Violin Teacher

GPA (Grade Point Average) 100%

Erkrath, 18.09.2020